



ATELIER D'AMELIORATION DE LA VERSION ANGLAISE DE LA PLATEFORME ECOAGRIS

I- Résumé succinct des enjeux de l'activité et des résultats attendus

Résumé de la mission

La mission d'amélioration de la version anglaise de la plateforme ECOAGRIS a été proposée dans la feuille de route issue des travaux de la coordination avec le Cabinet Prose en Février 2018. Cette mission a recommandé la tenue de cet atelier à Accra au Ghana afin de bénéficier de l'appui de la coordination nationale mais aussi permettre une meilleure appropriation par ces derniers.

La mission composée d'experts du CRA, de l'AT et d'experts de Prose a animé les sessions de travail du 24 au 30 mars en parcourant l'ensemble des modules des sous-systèmes, du système national et la partie régionale. Les amendements et corrections effectués par les participants ont été intégrés directement à la plateforme et visibles par les participants. Les résultats acquis sur les sous-systèmes indiquent un bon niveau de correction de la version anglaise. Pour la plateforme régionale, la mission a considéré que compte tenu de l'importance de cette partie en matière de communication, une revue additionnelle sera nécessaire. Les incompréhensions sur les variables ont aussi amené la mission à proposer une description plus complète de ces dernières par le projet. Une feuille de route précisant les tâches à faire après la mission pour finaliser l'action démarrée a été produite.



Groupe de travail n°2

II- Contexte comprenant les objectifs de l'activité

Du 26 mars au 1^{er} avril, s'est tenu l'atelier d'amélioration de la version anglaise de la plateforme ECOAGRIS à Accra au Ghana. Animer par une équipe d'experts du Centre Régional AGRHYMET, Il a vu la participation des membres du Comité Technique ECOAGRIS du Ghana et de l'équipe de consultants du cabinet ProSE. Chaque sous système était représenté par un ou deux participants.

L'objectif principal de la mission est d'améliorer et finaliser la version anglaise de la plateforme ECOAGRIS. Il s'est agi de manière spécifique :

- De corriger les termes techniques utilisés dans les douze (12) sous-systèmes de la plateforme et de mettre à jour le dictionnaire des données de la plateforme dans sa version anglaise ;
- D'implémenter sur le plan informatique le dictionnaire validé par les experts nationaux en charge des douze (12) sous-systèmes dans la plateforme ;
- Et de déployer la version anglaise finalisée sur le cloud, au niveau régional et au national.

IV- Relevé de conclusion ou recommandation

Le portail

- Le travail restant à réaliser est l'amélioration de la plateforme en termes de langue (français et anglais) et en terme de communication. Il revient à AGRHYMET de parcourir le portail, de corriger les textes en français, de les traduire en anglais et de les envoyer au Cabinet ProSE pour prise en compte dans la plateforme le **vendredi 6 avril 2018**.
- Les experts d'AGRHYMET doivent être prompts pour le déploiement des modules développés afin que les corrections puissent être visibles sur la plateforme en ligne.

Les systèmes sectoriels

- Toutes les corrections effectuées lors de l'atelier ont été intégrées directement dans la plateforme en ce qui concerne les systèmes sectoriels à l'exception de celles nécessitant un travail approfondi sur les codes. Cela a été facilité grâce au module de langue développé et mise en ligne par le Cabinet ProSE ;
- ProSE va extraire la liste des tables de référence avant le 16 avril 2018 afin que AGRHYMET puisse les compléter et les renvoyer pour intégration dans la plateforme.
- Une revue mineure de la partie Elevage sera faite par le point focal élevage du Ghana avant le 6 avril 2018.

Dictionnaire de données

- Une description de toutes les variables et dimensions doit être faite pour une meilleure compréhension des fiches de collecte. Pour se faire, ProSE doit extraire le dictionnaire de données et l'envoyer à AGRHYMET avant le 31 mai 2018. En attendant le dictionnaire des données, les experts du CRA vont travailler sur la base des fiches de saisies.

Traduction des indicateurs

- Monsieur Yapi Yapo a déjà fait la traduction des libellés et description des indicateurs de 11 sous-systèmes. Il va compléter avec la traduction du 12^{ème} et tous les fichiers seront envoyés à Dr Fouad pour une revue au niveau de la CEDEAO avant envoi à PROSE. Dr Fouad dispose de 2 semaines (**14 avril 2018**) pour renvoyer les fichiers amendés à AGRHYMET ;

Indicateurs ECOWAS

- Dr Djaby a rappelé que le projet ECOAGRIS appartient à la CEDEAO et elle a exigé que ces indicateurs soient pris en compte dans la plateforme. C'est ainsi qu'une mission a été commise auprès de la CEDEAO et la liste des indicateurs et fiches de collecte ont été envoyés à PROSE pour intégration dans la plateforme ;
- En réponse, PROSE a demandé à rencontrer directement la CEDEAO pour une meilleure compréhension des indicateurs et des fiches pour une bonne intégration dans la plateforme ;
- Il a donc été recommandé que M. OUEDRAOGO Jean Claude renvoie les documents au Cabinet le 30 mars 2018 pour qu'il puisse les analyser et faire une proposition concrète des points d'éclaircissement dont il a besoin et faire un retour à AGRHYMET d'ici le 2 mai 2018. AGRHYMET donnera une suite à ProSE pour accélérer l'implémentation des indicateurs de la CEDEAO

Synthèse des activités programmées

N°	Activités	Echéances	Responsables
1	Envoie des documents au Cabinet sur les indicateurs de la CEDEAO à PROSE	30 mars 2018	Jean Claude OUEDRAOGO
2	Réponse de PROSE sur les documents au Cabinet sur les indicateurs de la CEDEAO à PROSE	2 mai 2018	PROSE
3	Traduction des libellés et description des indicateurs	30 mars 2018	Yapi Yapo Jacques
4	Revue de la traduction des libellés et description des indicateurs	16 avril 2018	Dr FOUAD Mohammed

5	Extraction du dictionnaire de données et envoi à AGRHYMET	30 avril 2018	PROSE
6	Description de toutes les variables et dimensions de la plateforme ECOAGRIS	le 31 mai 2018	Dr Djaby Jean Claude
7	Extraction la liste des tables de référence envoi à AGRHYMET	14 avril 2018	PROSE
8	Amendements du portail : reformulation des texte, traduction en anglais, design	vendredi 6 avril 2018	Dr Djaby Jean Claude

NB : Photo plan de grand ensemble (tous les participants et zoom sur quelques participants et l'expert ECOAGRIS)

